

Informazioni per lo smaltimento



Gli apparecchi difettosi o non più utilizzabili al termine della loro durata utile possono contenere dei residui, costituenti un imminente rischio per l'ambiente. Vogliate smaltire l'apparecchio in maniera appropriata presso i centri di raccolta comunali per apparecchiature elettriche vecchie.

Le batterie vanno smaltite in modo appropriato. A tal fine nei negozi che vendono batterie nonché nei centri di raccolta comunali si trovano rispettivi contenitori di raccolta per garantire uno smaltimento appropriato.



K-jump Health Co., Ltd.,
No.56, Wu Kung 5th Rd.
New Taipei Industrial Park,
New Taipei City, 24890 Taiwan



Polygreen Germany GmbH
Ruhlsdorfer Str. 95
14532 Stahnsdorf, Germany

Importatore / servizio di assistenza clienti

SCALA Electronic GmbH
Ruhlsdorfer Str. 95
14532 Stahnsdorf
www.scala-electronic.de

scala®

Vollautomatisches Blutdruckmessgerät für die Messung am Oberarm SC 7670



CE 0197



D Gebrauchsanweisung

Rev. 18/01/2019/D,I

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Vorsichtsmaßnahmen bei der Anwendung	2
Produktbeschreibung und Zweckbestimmung	5
Über den Blutdruck	6
Gerät und Display im Überblick	8
Erklärung der verwendeten Symbole	9
Vorbereitung der Inbetriebnahme	
Einsetzen der Batterien	10
Einstellen der Uhr	10
Anlegen der Manschette und Mess-Position	11
Durchführen einer Messung	11
Die Speicherfunktion	12
Pflege und Wartung	13
Reinigung / Desinfektion	13
Fehlermeldungen und Störungen	14
Technische Daten	15
Garantieinformationen	15
Entsorgungshinweise	16

Vorsichtsmaßnahmen bei der Anwendung

WARNHINWEISE:

1. Vermeiden Sie ein zu hohes Aufpumpen der Manschette, um schmerzhaften Druck zu verhindern.
2. Beim Auftreten von Unbehagen während der Messung drücken Sie die POWER-Taste.
3. Öffnen Sie den Klettverschluss, wenn der Manschetten- druck 300 mmHg übersteigt.
4. Halten Sie das Blutdruckmessgerät inklusive der Batterien von Kindern fern, um Missbrauch zu vermeiden.
5. Gebrauchsanweisung und Gerät ersetzen nicht den Gang zum Arzt. Diagnose einer Krankheit, deren Behandlung und Verschreibung von Medikamenten ist Sache des Arztes.

D-2

Dati tecnici

Campo di misura:	Pressione: 20 ~ 300 mmHg Frequenza del polso: 40 ~ 200 polso/min
Precisione:	Pressione: 3 mmHg Frequenza del polso: \pm 5% del valore misurato
Metodo di misurazione:	oscillometrico
Spegnimento automatico:	150 dopo l'ultima attivazione dei tasti
Memoria:	2x50 set
Dimensioni dell'apparecchio:	142 x 142 x 120 mm (senza manicotto)
Massa:	522 g (batterie incluse)
Dimensioni del bracciale:	20 - 35 cm
Tensione d'alimentazione:	4 x LR6 (batterie alcaline)
Durata utile batterie:	ca. 250 misurazioni
Condizioni di funzionamento:	10 ~ 40°C, 15 ~ 90%RH
Condizioni di stoccaggio:	-20 ~ 50 °C, <93% RH

Si riservano modifiche tecniche finalizzate al progresso.

Informazioni per la garanzia

Per lo sfigmomanometro si concede una garanzia di 2 anni. Lo scontrino di cassa vale come certificato di garanzia. Un apparecchio eventualmente difettoso verrà sostituito gratuitamente durante la validità della garanzia. La garanzia non copre comunque i danni attribuibili ad un impiego non appropriato, ad incidenti, mancata osservanza delle istruzioni per l'uso dello strumento o a terzi.

I-15

- **Disinfezione**


1. Disinfettare il dispositivo, dopo averlo completamente pulito.
2. Utilizzare alcol concentrato al 70 fino 75%. Immettere l'alcol in un flacone spray e spruzzalo su entrambi i lati del bracciale. Il periodo di contatto della disinfezione dovrebbe superare 10 minuti.
3. Risciacquare il disinfettante senza lasciare residui.

- **Processo di asciugatura**

1. Dopo il processo di lavaggio e disinfezione.
2. Lasciare asciugare il dispositivo e il bracciale per ca. 3 - 4 ore a temperatura ambiente (20°C - 30°C).
3. Custodire il dispositivo in un locale asciutto, pulito ed esente da polvere in un campo di temperature comprese fra 5°C e 40°C.

Messaggi d'errore e di disfunzione

Tabella mostra i possibili errori:

Indicazione d'errore	Descrizione dell'errore / causa di errore
LL Err	Nessun polso riconosciuto. Bracciale non abbastanza stretto o non stagno.
UU Err	Movimento durante la misurazione
P Err	Pompa difettosa o disfunzione.
rr Err	Il dispositivo non riconosce alcuni valori di misura sensati.
HI	Pressione di pompaggio superiore a 300 mmHg. Errore nel circuito di mandata del dispositivo.
 o nessun display	Batteria esaurita.

Wenden Sie sich bei Problemen immer an Ihren Arzt.

6. Das Gerät kann seine bestimmungsgemäße Funktion nicht erfüllen, wenn es außerhalb der angegebenen Temperatur- (+5°C bis 40°C) und Feuchtigkeitsbereiche (15% bis 90% rel. Luftfeuchte) verwendet wird.
7. Warten Sie 30 bis 45 Minuten nach einem koffeinhaltigem Getränk oder dem Rauchen einer Zigarette.
8. Warten Sie 3 bis 5 Minuten bis zur nächsten Messung.
9. Um zu vergleichbaren Werten zu kommen, ist es erforderlich, immer am gleichen (vorzugsweise am linken) Oberarm und zur gleichen Zeit zu messen.
10. Zur Messung setzen Sie sich bequem und aufrecht an einen Tisch. Die Ellenbögen liegen auf dem Tisch, die Füße sind nebeneinander flach auf dem Fußboden. Die Beine übereinander geschlagen verfälschen die Messung.
11. Führen Sie die Messung bei angenehmer Raumtemperatur und ruhiger Umgebung durch. Bewegen Sie sich nicht, sprechen Sie nicht.
12. Bitte berücksichtigen Sie, dass Ihre Blutdruckwerte einer natürlichen Schwankung unterworfen sind. Unter Belastung haben Sie die höchsten Werte, im Schlaf die niedrigsten.
13. Lassen Sie sich von Ihrem Arzt Ihren Gesundheitszustand und den Blutdruckbereich, vor der Messung zu Hause mit diesem Gerät, erläutern.
14. Leiden Sie unter Krankheiten wie Arteriosklerose, Diabetes, Leber- oder Nierenkrankheit, Durchblutungsstörungen usw. fragen Sie ihren Arzt bevor Sie das Gerät nutzen.
15. Das Gerät zeigt während der Messung auftretende Arrhythmien wie arterielle oder ventrikuläre Extrasystolen oder Vorhofflimmern an.
16. Die mit diesem Gerät durchgeführten Blutdruckmessungen entsprechen Messungen, die von einem geschulten

Beobachter gemäß den mit der Manschetten- / Stethoskop-Auskultationsmethode erreichten Werten erhalten wurden, und liegen innerhalb der festgelegten EN 1060-4-Standardgrenzwerte.

17. Verwenden Sie das Gerät nicht bei Säuglingen, Kindern oder Personen, die ihren Willen nicht ausdrücken können.

18. Häufiges Messen kann zur Durchblutungsstörung führen, die Unbehagen hervorrufen kann, z. B. lokale Blutungen unter der Haut oder vorübergehende Taubheit im Arm. Diese Symptome dauern normalerweise nicht lange. Wenn Sie sich jedoch nach einiger Zeit nicht erholt haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt.

19. Halten Sie das Produkt von Kindern fern und legen Sie den Schlauch nicht um den Hals, um ein versehentliches Erwürgen zu vermeiden.

20. Beachten Sie die elektromagnetische Verträglichkeit des Geräts (z.B. Funkstörungen usw.). Benutzen Sie das Gerät nur in Innen-räumen. Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von Mobiltelefonen oder Mikrowellenherden. So vermeiden Sie ungenaue Messungen durch elektromagnetische Interferenzen zwischen elektrischen und elektronischen Geräten. Bei Geräten, deren max. Leistung 2 W übersteigt, ist ein Mindestabstand zum Blutdruckmessgerät von 3,3m einzuhalten.

21. Das Gerät ist nicht wasserdicht. Vermeiden Sie das Eindringen von Flüssigkeiten.

22. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie eine Beschädigung oder eine untypische Arbeitsweise bemerken.

23. Sind Einschränkungen für die Anwendung bekannt oder liegen Kontraindikation vor: Wenden Sie sich an Ihren Arzt bevor Sie das Produkt in der Schwangerschaft anwenden oder wenn bei Ihnen Arrhythmie oder Arteriosklerose diagnostiziert wurde.

D-4

• **Cancellazione di tutti i valori di pressione arteriosa memorizzati**

Richiamare un qualsiasi valore di pressione sanguigna attraverso il tasto MEMORY. Un'attivazione immediata (almeno 4 secondi!!!) del tasto POWER richiama sul display la visualizzazione: dEL (delete = cancella) e il numero della posizione di memoria. Premere ancora una volta subito il tasto MEMORY, dopodiché sul display viene visualizzato: dEL (delete = cancella) e ALL (per tutti i posti di memoria). Premere immediatamente il tasto POWER per cancellare tutti i valori. La data e l'ora rimangono memorizzate.

Pulizia e manutenzione

1. Non lasciare cadere il dispositivo. Questo non è resistente agli urti.
2. Non smontare o modificare il dispositivo o il bracciale.
3. Non torcere il bracciale o piegare completamente il tubo.
4. Evitare la diretta esposizione ai raggi solari, elevate temperature, umidità, polvere e forte sporcizia.
5. Non utilizzare diluenti, benzina e altri detergenti aggressivi per pulire il dispositivo.
6. Non lavare il bracciale o immergere il bracciale in acqua.
7. Rimuovere tutte le batterie, nel caso in cui il dispositivo non venisse più utilizzato per un periodo prolungato.

Pulizia / disinfezione

• **Pulizia**

1. Pulire il dispositivo con un panno o detergente neutro al 5-10% per 10-15 minuti.
2. Il processo di pulizia deve essere continuato pulendo lo strumento con acqua fredda, per rimuovere i residui chimici rimasti sullo strumento.
3. Se necessario, ripetere i punti 1 e 2, per garantire la pulizia nel modo dovuto.
4. Asciugare il dispositivo con un panno umido.

I-13

4. Il display mostra anche come la pressione del sangue sarebbe classificata in base alla classificazione OMS (vedi pagina 6).

5. Se viene rilevato un battito cardiaco irregolare, il dispositivo lo visualizza con il simbolo di aritmia cardiaca (vedere pagina 8).

Un'aritmia cardiaca si verifica quando il tempo tra due battiti è 5/3 volte la frequenza cardiaca media e quando tre di questi disturbi si verificano durante una misurazione. Se queste anomalie dovessero verificarsi spesso, si raccomanda di consultare un medico.

6. Premere il pulsante POWER per spegnere il dispositivo oppure si spegne automaticamente dopo 150 secondi se non si è premuto alcun pulsante durante questo intervallo. Allo spegnimento del dispositivo, i valori misurati saranno applicati nella memoria selezionata.

La funzione di memorizzazione

1. Utilizzare il pulsante USER per selezionare la memoria da cui si desidera recuperare i valori memorizzati.

2. Richiamare attraverso il tasto MEMORY i valori memorizzati nella memoria.

3. Il richiamo della memoria inizia con l'ultimo valore memorizzato (è nello spazio di memoria più alto)

• Cancellazione di un valore di pressione arteriosa memorizzato

Richiamare il valore di pressione sanguigna da cancellare attraverso il tasto MEMORY. Un'attivazione immediata (almeno 4 secondi!!!) del tasto POWER richiama sul display la visualizzazione: dEL (delete = cancella) e il numero della posizione di memoria. Premere immediatamente il tasto POWER per cancellare il valore.

24. Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht nutzen, entnehmen Sie bitte die Batterien.

25. Entsorgen Sie alte Batterien sorgfältig und für Kinder unzugänglich. Das Verschlucken einer Batterie kann tödlich sein. Wenn eine Batterie oder andere kleine Teile verschluckt wurden, wenden Sie sich sofort an ein Krankenhaus, um dieses entfernen zu lassen.

26. Nehmen Sie keine Veränderungen am Gerät oder an der Manschette vor

VORSICHTSMASSNAHMEN:

1. Lesen und befolgen Sie die gesamte Gebrauchsanweisung vor der Inbetriebnahme des Blutdruckmessgerätes.

2. Betätigen Sie nicht die POWER-Taste, bevor die Manschette richtig umgelegt wurde.

3. Eine Fehlfunktion ist durch Drücken und Halten der POWER- Taste im ausgeschalteten Zustand zu beheben.

4. Entsorgen Sie das Gerät und die Batterien entsprechend den geltenden Vorschriften für den Umweltschutz.

5. Wir empfehlen, die Messgenauigkeit des Gerätes alle 2 Jahre prüfen zu lassen.

Produktbeschreibung und Zweckbestimmung

Das Blutdruckmessgerät ist ein elektronisches Gerät, um den menschlichen Blutdruck und die Pulsfrequenz am nackten Oberarm von Erwachsenen nicht-invasiv nach oszillometrischer Messmethode in häuslicher Umgebung bei Raumtemperatur selbst zu messen. Für Personen mit einer Behinderung ist die Selbstmessung ausgeschlossen. Bei diesen Personen muss die Blutdruckmessung durch eine andere nicht behinderte Person durchgeführt werden.

Über den Blutdruck

• Was ist Blutdruck?

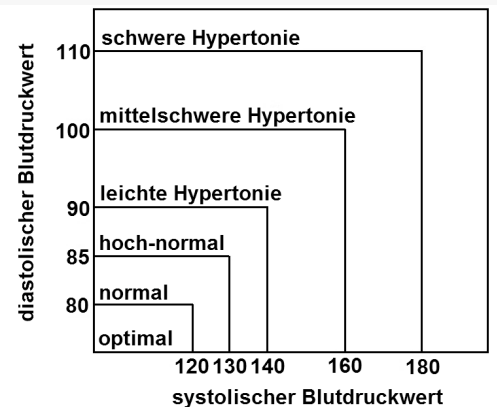
Der Blutdruck wird durch die Kraft des fließenden Blutes gegen die Arterienwände erzeugt, nachdem das Herz das Blut in Gefäßsystem gepumpt hat.

• Was sind systolischer und diastolischer Druck?

Der systolische Druck ist der höchste Druck während der Herzkontraktion und der diastolische Druck ist der niedrigste Druck, während das Herz ruht.

• WHO-Klassifizierung

Die Klassifizierung von Blutdruckwerten wurde 1999 von der Weltgesundheitsorganisation vorgenommen und entsprechend nachfolgendem Diagramm eingeordnet:



Im Zweifel zur Einordnung Ihres Blutdruckes fragen Sie bitte Ihren Arzt und folgen Sie immer seinen Anweisungen.

• Was ist niedriger Blutdruck?

Niedriger Blutdruck verursacht zwar einige unangenehme Symptome wie Schwindel und / oder Benommenheit, ist aber besser als Bluthochdruck.

D-6

3. Wiederholen Sie die vorherigen Schritte, um den Tag, die Uhrzeit und die Minuten einzustellen.

4. Um die Einstellung zu beenden, drücken Sie die Taste MEMORY.

Anwendung des Manschetten und Messposition

1. Überprüfen Sie, ob die Manschettenumfang des Arms kleiner ist als der für die Manschette angegeben.

2. Verbinden Sie die Manschette mit dem Gerät. Verbinden Sie zu diesem Zweck den flexiblen Schlauch der Manschette mit dem Anschluss auf der linken Seite des Geräts.

3. Bringen Sie die Manschette an den linken Arm an. Es ist auch möglich, die Messung durch dünne Kleidung durchzuführen.

4. Schließen Sie die Manschette. Der untere Rand der Manschette sollte etwa 2 ~ 3 cm über dem Ellenbogen liegen. Die Manschette sollte nicht zu eng angebracht werden.

5. Sitzen Sie auf einem Stuhl in aufrechter Position an einem Tisch (das Gerät sollte auf dem Tisch liegen). Die Füße sollten flach auf dem Boden liegen. Entspannen Sie sich.

6. Überprüfen Sie, ob die Manschette auf Brusthöhe liegt. 7. Drücken Sie die Taste POWER, um die Messung zu starten. Es wird empfohlen, ruhig zu stehen und nicht zu sprechen während der Messung.

8. Wenn es nicht möglich ist, die Messung am linken Arm durchzuführen, fahren Sie einfach mit dem rechten Arm fort.



Durchführung einer Messung

1. Drücken Sie die Taste USER, um dem Benutzer die eigene Erinnerung zuzuordnen.

2. Drücken Sie die Taste POWER, um die automatische Messung zu starten. Die Messung kann jederzeit durch Drücken der Taste POWER abgebrochen werden.

3. Wenn die Messung abgeschlossen ist, werden die systolische, diastolische und die Pulsfrequenz angezeigt.

I-11

	Tasto POWER
RoHS	Conforme con la direttiva 2011/65/UE per limitare le sostanze pericolose.
	Simbolo REACH L'apparecchio è conforme con l'ordinamento europeo sulle sostanze chimiche.

Preparativi per la messa in funzione

• Inserimento delle batterie

1. Rimuovere il coperchio dal vano batterie e introdurre 4 batterie alcaline (LR 6) nel vano batterie. Rispettare la corretta polarità all'introduzione delle batterie. Questa è indicata nel vano batterie con i segni "+" e "-". Riapplicare successivamente il coperchio del vano batterie.
2. Si raccomanda di utilizzare esclusivamente batterie alcaline dello stesso tipo.
3. Se sul display appare il simbolo delle batterie scariche, sostituire contemporaneamente tutte le batterie con delle nuove.
4. L'orologio e il contenuto della memoria potrebbero risultare cancellati dopo il cambio delle batterie. In questo caso occorre regolare di nuovo l'orologio.

• Regolazione dell'ora

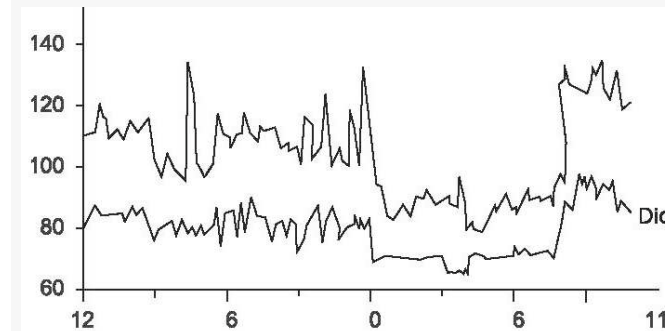
1. Per poter assegnare nel tempo i valori misurati, si dovrebbe regolare l'orologio incorporato prima della primissima misurazione.
2. Nello stato spento, tenere premuto il pulsante MEMORY finché il display non mostra un anno lampeggiante, quindi premere il pulsante POWER per selezionare l'anno corrente. Premendo il tasto MEMORY si passa al prossimo livello d'impostazione.

I-10

• **Schwankungen des Blutdrucks**

Der menschliche Blutdruck unterliegt innerhalb eines Tages Schwankungen (siehe Diagramm), die hervorgerufen werden durch:

Essen, Baden, Sport treiben, Rauchen, Alkohol trinken, Stress, psychische Anspannung, Atmung, Unterhaltung, Bewegung, Temperatur- oder Feuchtigkeitsänderung usw.



• **Wie erhalten Sie zuverlässige Messungen?**

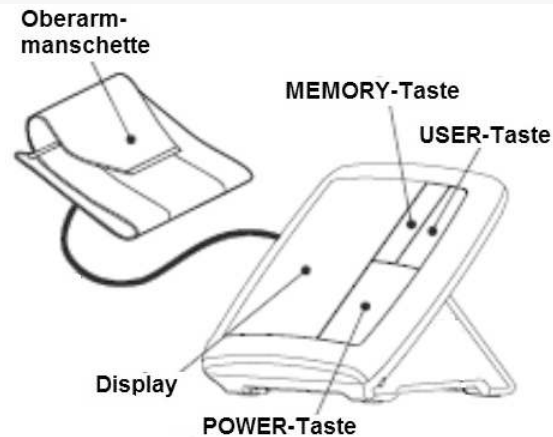
Um zuverlässige Messergebnisse zu erhalten, folgen Sie bitte unseren Empfehlungen:

1. Führen Sie die Blutdruckmessung immer zur gleichen Zeit und unter gleichen Bedingungen durch.
2. Vermeiden Sie während der Messung zu essen, zu baden, zu rauchen, Sport zu treiben. Das Trinken von Kaffee oder Alkohol sollten mindestens 30 Minuten zurückliegen.
3. Entfernen Sie enge Kleidung vom Arm und stellen Sie sicher, dass der Bereich für die Manschette frei ist.
4. Setzen Sie sich aufrecht an einen Tisch und entspannen Sie sich für mindestens 5 Minuten, um dann in einer ruhigen Umgebung die Messung vorzunehmen.
5. Wenn Sie eine Messung wiederholen wollen, warten Sie 3 bis 5 Minuten.

D-7

Gerät und Display im Überblick

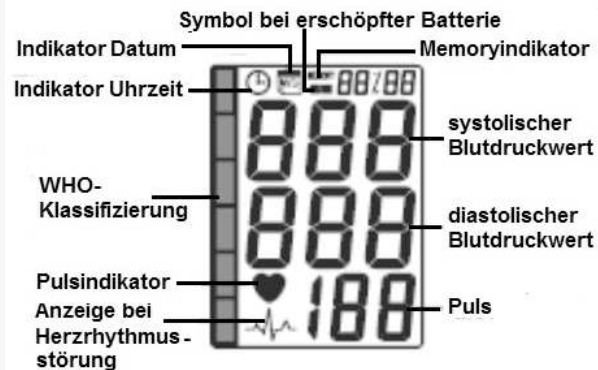
Das Gerät



Zum Lieferumfang gehören:











Gerät, Manschette (Typ K-Jump 20 - 35 cm), Batterien, Gebrauchsanweisung und Aufbewahrungstasche.

Das Display



D-8

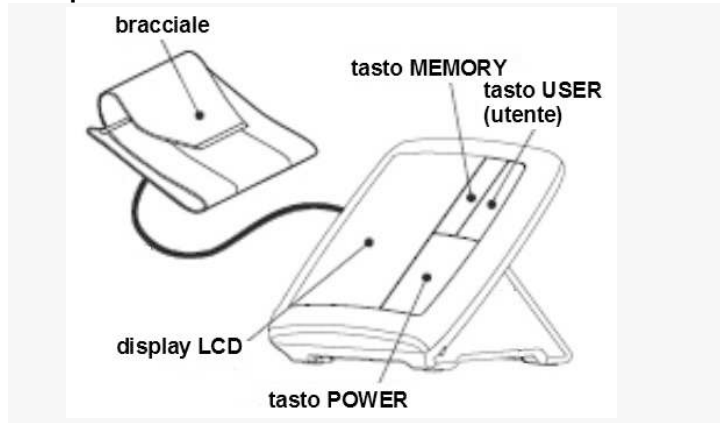
Spiegazione dei simboli utilizzati

SYS	Valore sistolico di pressione sanguigna
DIA	Valore diastolico di pressione sanguigna
	Indicazione in caso di aritmie cardiache
 simbolo blu	Leggere le istruzioni per l'uso
	Produttore
	Rappresentante per l'Europa
	Data di produzione (mese/anno)
	Numero di serie
	Parte applicativa BF
	Proteggere dall'umidità
	Numero dell'ente nominato (TÜV Rheinland LGA Products GmbH)
	Informazioni per lo smaltimento
P	Gonfiaggio in corso
P Err	Pompa difettosa
UU Err	Errore dovuto a movimento durante la misurazione.
LL Err	nessun polso riconosciuto durante la misurazione
rrErr	I valori misurati sono stati riconosciuti come errati-
HI	Pressione del bracciale oltre 300 mmHg.

I-9

Panoramica sul dispositivo e sul display

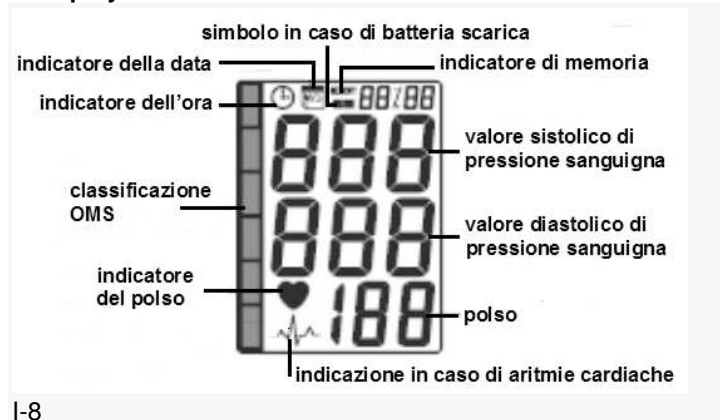
Il dispositivo



La dotazione comprende:


apparecchio, bracciale (tipo K-Jump 20 - 35 cm), batterie, istruzioni per l'uso e astuccio di custodia.

Il display



Erklärung der verwendeten Symbole

SYS	systolischer Blutdruckwert
DIA	diastolischer Blutdruckwert
	Symbol für das Auftreten von Herzrhythmusstörungen
Blaues Symbol	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung
	Hersteller
	Europa-Repräsentant
	Herstellungsdatum (Monat/Jahr)
	Serien-Nummer
	Anwendungsteil BF
	Vor Feuchtigkeit schützen
	Nummer der durch die EU Benannten Stelle (TÜV Rheinland LGA Products GmbH)
	Entsorgungshinweise
P	Pumpvorgang läuft
P Err	Pumpe defekt
UU Err	Bewegung während der Messung.
LL Err	Kein Puls erkannt während der Messung.
rrErr	Messwerte Wert wurden als falsch erkannt.
HI	Manschettendruck ist über 300 mmHg.

	POWER-Taste
RoHS	Konform der EU-Richtlinie 2011/65/EU zur Beschränkung gefährlicher Stoffe.
	REACH-Symbol Gerät konform Europäischer Chemikalienverordnung

Vorbereitung der Inbetriebnahme

• Einsetzen der Batterien

1. Nehmen Sie den Batteriekammerdeckel ab und legen Sie 4 Stück Alkali-Batterien (LR 6) in das Batteriefach. Achten Sie beim Einlegen auf die richtige Polarität. Sie ist im Batteriefach mit "+" und "-" dargestellt. Setzen Sie anschließend den Batteriekammerdeckel auf.
2. Verwenden Sie nur Alkali-Batterien gleichen Typs.
3. Erscheint das Symbol für erschöpfte Batterien auf dem Display, ersetzen Sie alle Batterien gleichzeitig gegen neue.
4. Die Uhr und der Speicherinhalt können beim Batteriewechsel gelöscht werden. Die Uhr ist dann neu zu stellen.

• Einstellen der Uhr

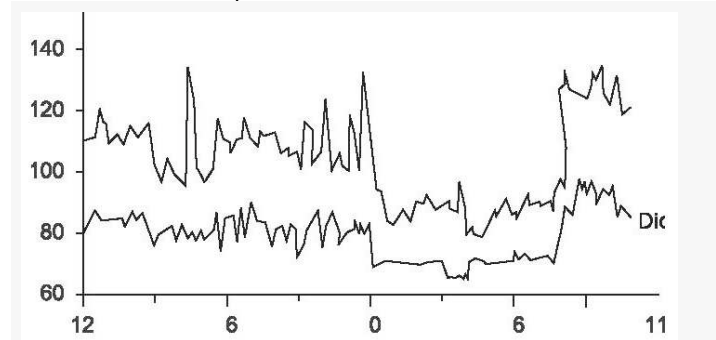
1. Um die Messwerte zeitlich zuordnen zu können, sollte die eingebaute Uhr vor der ersten Messung eingestellt werden.
2. Im ausgeschalteten Zustand halten Sie die MEMORY-Taste gedrückt bis auf dem Display das ein blinkende Jahr erscheint, dann drücken Sie die POWER-Taste um das aktuelle Jahr auszuwählen. Durch Drücken der MEMORY-Taste wechseln Sie zur nächsten Einstellung.
3. Wiederholen Sie die vorherigen Schritte, um den aktuellen Monat, Tag, Stunde, und Minute einzustellen.
4. Um die Einstellung abzuschließen, drücken Sie MEMORY-Taste.

D-10

• Oscillazioni della pressione sanguigna

La pressione sanguigna umana è soggetta a normali oscillazioni durante la giornata (si veda al diagramma), che sono dovute alle circostanze seguenti:

mangiare, farsi il bagno, attività sportive, fumo, alcol, stress, tensione psichica, respirazione, conversazione, movimento, cambiamenti di temperatura o umidità ecc.



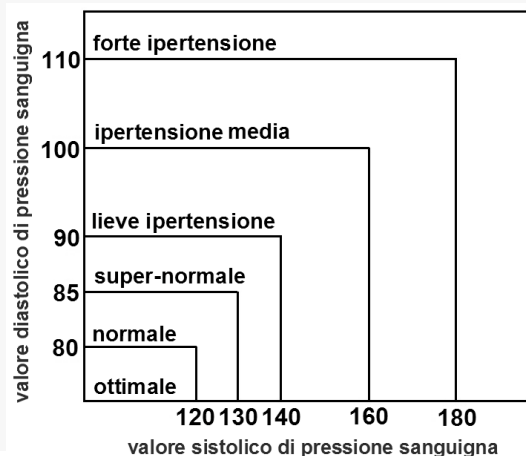
• Come ottenere delle misurazioni affidabili?

Per ottenere delle misurazioni affidabili, seguite le nostre raccomandazioni:

1. Eseguire la misurazione della pressione sanguigna sempre agli stessi orari e nelle stesse condizioni.
2. Durante la misurazione si raccomanda di non mangiare, fare il bagno, fumare o praticare dello sport. È necessario aspettare almeno 30 minuti prima della misurazione dopo aver bevuto caffè o consumato sostanze alcoliche.
3. Togliersi gli indumenti troppo stretti dal braccio, accertarsi che questa zona sia completamente libera per il bracciale.
4. Sedersi in posizione eretta ad un tavolo e rilassarsi per ca. almeno 5 minuti, per eseguire la misurazione in un ambiente tranquillo.
5. Prima di ripetere la misurazione, attendere almeno 3 minuti.

I-7

La pressione sistolica è la pressione massima durante la contrazione del cuore, mentre la pressione diastolica è la pressione risultante mentre il cuore è a riposo.



In caso di dubbi sulla classificazione della pressione del sangue, si prega di chiedere al proprio medico e seguire sempre le sue istruzioni.

- **Che cos'è la bassa pressione sanguigna?**

Una bassa pressione sanguigna può causare sì dei sintomi sgradevoli, quali ad esempio vertigini e/o stordimento, ma è sempre meglio dell'alta pressione sanguigna

Anlegen der Manschette und Mess-Position

1. Stellen Sie sicher, dass der Umfang Ihres Oberarms innerhalb des angegebenen Manschettenbereichs liegt.
2. Verbinden Sie die Manschette mit dem Gerät. Dazu stecken Sie den Schlauchanschluss der Manschette in die Manschetten-Buchse an der linken Seite des Gerätes..
3. Legen Sie die Manschette um den entblößten linken Oberarm. Das Messen über dünner Kleidung ist möglich.
4. Schließen Sie die Manschette. Die Unterkante der Manschette sollte etwa 2 ~ 3 cm über dem Ellenbeuge liegen. Die Manschette sollte nicht zu eng angelegt werden.
5. Setzen Sie sich aufrecht auf einen Stuhl an einen Tisch (das Gerät sollte auf dem Tisch stehen). Ihre Füße sollten flach auf den Boden sein. Entspannen Sie sich.
6. Stellen Sie sicher, dass sich die Manschette in Herzhöhe befindet.
7. Starten Sie die Messung mit der POWER-Taste. Verhalten Sie sich ruhig und sprechen Sie während der Messung nicht.
8. Wenn es nicht möglich ist, die Messung am linken Arm durchzuführen, benutzen Sie den rechten Arm.

Durchführen einer Messung

1. Drücken Sie die USER-Taste, um dem Benutzer seinen Speicher zuzuordnen.
2. Drücken Sie die POWER-Taste, um die automatische Messung zu starten. Die Messung kann jederzeit durch Drücken der POWER-Taste unterbrochen werden.
3. Ist die Messung abgeschlossen, werde systolischer und diastolischer Druck und die Pulsfrequenz angezeigt.
4. Das Display zeigt auch an, wie Ihr Blutdruck nach WHO-Klassifizierung (Siehe Seite 6) einzuordnen wäre.

5. Wird ein unregelmäßiger Puls erkannt, zeigt das Gerät es mit dem Symbol für das Auftreten von Herzrhythmusstörungen (Siehe Seite 8) an.

Eine Herzrhythmusstörung liegt vor, wenn der Zeitraum zwischen zwei Pulsschlägen $5/3$ mal so groß ist wie der durchschnittlich ermittelte Puls und wenn drei dieser Störungen innerhalb einer Messung auftreten. Treten diese Störungen häufig auf, sollten Sie einen Arzt aufsuchen.

6. Drücken Sie die POWER-Taste um das Gerät auszuschalten, oder es schaltet sich automatisch nach 150 Sekunden aus, wenn keine Tasten in dieser Zeit betätigt wurden. Beim Ausschalten werden die Messwerte automatisch in den gewählten Speicher übernommen.

Die Speicherfunktion

1. Wählen Sie mit der USER-Taste den Speicher aus dem Sie die gespeicherten Werte abrufen wollen.

2. Mit der MEMORY-Taste rufen Sie die gespeicherten Werte aus der Speicher ab.

3. Der Speicherabruf beginnt mit dem zuletzt gespeichertem Wert (er liegt auf dem höchsten Speicherplatz)

4. Löschen *ines* gespeicherten Blutdruckwertes

Rufen Sie den zu löschenden Blutdruckwert mit der MEMORY-Taste auf. Ein sofortiger Druck (mindestens 4 Sekunden!!!) auf die POWER-Taste und das Display zeigt: dEL (delete = löschen) und die Nummer des Speicherplatzes. Sofort auf die POWER-Taste drücken und der Wert wird gelöscht.

komponenten di piccole dimensioni, contattare immediatamente un ospedale per farli rimuovere

26. Non apportare nessun genere di modifiche al dispositivo o al bracciale.

MISURE CAUTELARI:

1. Leggere e seguire tutte le istruzioni per l'uso prima di usare lo sfigmomanometro.

2. Non premere il pulsante POWER fino a quando il bracciale non è piegato correttamente.

3. Per correggere un malfunzionamento, mantenere premuto il tasto POWER mentre il dispositivo è spento.

4. Smaltire il dispositivo e le batterie in conformità con le normative ambientali vigenti.

5. Si consiglia di verificare la precisione di misurazione del dispositivo ogni 2 anni.

Descrizione e destinazione del prodotto

Lo sfigmomanometro è un dispositivo elettronico progettato per misurare autonomamente la pressione arteriosa e la frequenza del polso di persone adulte, utilizzando un metodo di misurazione oscillometrica non invasiva nell'ambito domestico. La misurazione autonoma è esclusa per le persone disabili. In queste persone la misurazione della pressione sanguigna può essere effettuata da parte di un'altra persona non disabile.

Informazioni sulla pressione sanguigna

• Che cos'è la pressione sanguigna?

La pressione viene generata dalla forza del sangue fluente contro le pareti delle arterie, dopo che il cuore ha pompato il sangue nel sistema vascolare.

• Che cos'è la pressione sistolica e diastolica?

La pressione sistolica è la pressione massima durante la contrazione del cuore, mentre la pressione diastolica è la pressione risultante mentre il cuore è a riposo.

17. Non utilizzare il dispositivo in neonati, bambini o persone che non riescono a esprimere la propria volontà.
18. La misurazione frequente può comportare dei disturbi della circolazione, che possono causare disagio, ad esempio, sanguinamento locale sotto la pelle o intorpidimento temporaneo nel braccio. Normalmente questi sintomi non perdurano. Tuttavia, se non ci si è ripresi entro un determinato tempo, si raccomanda di rivolgersi al proprio medico di fiducia.
19. Custodire il prodotto al di fuori della portata dei bambini e non posizionare il tubo intorno al collo per evitare uno strangolamento accidentale.
20. Osservare la compatibilità elettromagnetica del dispositivo (ad esempio, radiodisturbi, ecc.). Utilizzare il dispositivo solo all'interno di locali. Non usare il dispositivo in prossimità di telefonini cellulari e forni a microonde. Evitare misurazioni imprecise a causa di interferenze elettromagnetiche tra i dispositivi elettrici ed elettronici. Nei dispositivi, la cui potenza massima supera 2 W, è necessario rispettare una distanza di almeno 3,3 m dallo sfigmomanometro.
21. Il dispositivo non è impermeabile all'acqua. Evitare una penetrazione di liquidi.
22. Non utilizzare il dispositivo nel caso in cui fossero stati constatati dei danneggiamenti o modalità operative atipiche.
23. Qualora fossero note delle restrizioni d'uso o controindicazioni: rivolgersi al proprio medico di fiducia prima di utilizzare il prodotto durante la gravidanza o nel caso in cui fossero state diagnosticate delle aritmie o arteriosclerosi.
24. Qualora il dispositivo non venisse utilizzato per un periodo prolungato, rimuovere le batterie.
25. Smaltire accuratamente le batterie vecchie e renderle inaccessibili e bambini. L'ingestione di una batteria può avere conseguenze letali. Se sono stati ingeriti una batteria o altri

5. Löschen aller gespeicherten Blutdruckwerte
Rufen Sie einen beliebigen Blutdruckwert mit der MEMORY-Taste auf. Ein sofortiger Druck (mindestens 4 Sekunden!!!) auf die POWER-Taste und das Display zeigt: dEL (delete = löschen) und die Nummer des Speicherplatzes. Sofort nochmals auf die MEMORY-Taste drücken. Das Display zeigt: dEL (delete = löschen) und ALL (für alle Speicherplätze). Sofort auf die POWER-Taste drücken und alle Werte sind gelöscht. Datum und Uhrzeit nicht.

Pflege und Wartung

1. Lassen Sie das Gerät nicht fallen. Es ist nicht stoßfest.
2. Demontieren oder modifizieren Sie das Gerät oder die Manschette nicht.
3. Verdrehen Sie weder die Manschette noch knicken Sie den Schlauch vollständig.
4. Vermeiden Sie direktes Sonnenlicht, hohe Temperaturen oder Feuchtigkeit, Staub und starken Schmutz.
5. Verwenden Sie keine Verdünnern, Benzin und andere scharfe Reinigungsmittel zur Reinigung des Gerätes.
6. Waschen Sie die Manschette nicht bzw. tauchen Sie die Manschette nicht in Wasser.
7. Entfernen Sie alle Batterien, wenn das Gerät für längere Zeit nicht verwendet wird.

Reinigung / Desinfektion

• Reinigung

1. Reinigen Sie das Gerät 10 - 15 Minuten mit einem Tuch mit Wasser oder 5-10%igem Neutralreiniger.
2. Der Reinigungsvorgang sollte fortgesetzt werden durch Abwischen des Gerätes mit kaltem Wasser, um die an dem Gerät verbleibenden chemischen Rückstände zu beseitigen.

3. Wenn notwendig, sollten Punkt 1 und 2 wiederholt werden, um die Reinigung sicher zu stellen.

4. Mit einem sauberen Tuch wischen Sie das Gerät trocken.

• **Desinfektion**

1. Desinfizieren Sie das Gerät, wenn Sie es komplett gereinigt haben.

2. Verwenden Sie 70 bis 75%igen Alkohol. Füllen Sie den Alkohol in eine Sprayflasche und besprühen Sie beide Seiten der Manschette damit. Die Kontaktzeit der Desinfektion sollte mehr als 10 Minuten betragen.

3. Spülen Sie das Desinfektionsmittel ohne Rückstände ab.

• **Trockenprozess**


1. Nach Reinigungs- und Desinfektionsprozess.

2. Trocknen Sie das Gerät und die Manschette für ca. 3 bis 4 Stunden bei Raumtemperatur (20°C - 30°C).

3. Lagern Sie das Gerät in einer trockenen, sauberen und staubfreien Umgebung bei Temperaturen von 5°C bis 40°C.

Fehlermeldungen und Störungen

Die Tabelle zeigt mögliche Fehler:

Fehleranzeige	Fehlerbeschreibung / Fehlerursache
LL Err	Kein Puls erkannt. Manschette zu lose angelegt oder undicht.
UU Err	Bewegung während der Messung.
P Err	Pumpe defekt oder Fehlfunktion.
rr Err	Das Gerät erkennt keine sinnvollen Messwerte.
HI	Aufpumpdruck höher als 300 mmHg. Fehler im Druckkreis im Gerät.
 oder kein Display	Batterien erschöpft.

6. Il dispositivo non è in grado di soddisfare la sua funzione prestabilita, nel caso in cui venisse utilizzato al di fuori del campo di temperature specificato (da +5°C a 40°C) e in campi di umidità d'aria relativa compresi fra 15% e 90%)

7. Attendere 30 fino 45 minuti dopo aver bevuto una bevanda a base di caffeina o dopo aver fumato una sigaretta.

8. Prima di eseguire una misurazione, attendere da 3 a 5 minuti.

9. Per ottenere dei valori paragonabili, è necessario eseguire la misurazione sempre sullo stesso braccio (preferibilmente quello sinistro) e possibilmente agli stessi orari.

10. Per la misurazione, basta sedersi comodamente in posizione eretta ad un tavolo. I gomiti devono essere appoggiati sul tavolo, mentre i piedi affiancati in piano sul pavimento. Mantenendo le gambe incrociate si falsifica la misurazione.

11. Eseguire la misurazione ad una temperatura ambiente gradevole e in ambiente tranquillo. Non muoversi, non parlare.

12. È da considerare che i valori di pressione sanguigna sono soggetti ad una naturale oscillazione. Sotto carico mostrano i valori più alti, mentre durante il sonno quelli più bassi.

13. Lasciarsi spiegare la modalità di misurazione con questo apparecchio dal proprio medico di fiducia e il campo della pressione sanguigna, prima di eseguire misurazioni a casa.

14. In caso di malattie come l'aterosclerosi, il diabete, al fegato o malattie renali, disturbi circolatori, ecc., prima di utilizzare il dispositivo, interpellare il medico di fiducia.

15. Durante la misurazione il dispositivo indica le aritmie subentrate, quali ad esempio extra-sistoli arteriosi o ventricolari oppure fibrillazione atriali.

16. Le misurazioni della pressione arteriosa effettuate con questo dispositivo sono misurazioni rilevate da un osservatore esperto in base ai valori ottenuti con il metodo di auscultazione con bracciale / stetoscopio e rientrano nei limiti di norma EN 1060-4 specificati.

Sommario


Misure cautelari durante l'utilizzo	2
Descrizione e destinazione del prodotto	5
Informazioni sulla pressione sanguigna	5
Panoramica sul dispositivo e sul display	8
Spiegazione dei simboli utilizzati	9
Preparativi per la messa in funzione	
Inserimento delle batterie	10
Regolazione dell'ora	10
Applicazione del bracciale e posizione di misurazione	11
Esecuzione di una misurazione	11
La funzione di memorizzazione	12
Pulizia e manutenzione	13
Pulizia / disinfezione	13
Messaggi d'errore e di disfunzione	14
Dati tecnici	15
Informazioni per la garanzia	15
Informazioni per lo smaltimento	16

Misure cautelari durante l'utilizzo

AVVERTENZE:

1. Evitare di gonfiare eccessivamente il bracciale, per evitare una compressione sgradevole, con la conseguenza di dolori.
2. Qualora dovessero verificarsi dei disturbi durante la misurazione, premere il tasto POWER.
3. Aprire la chiusura a velcro, nel caso in cui la pressione del bracciale dovesse superare 300 mmHg.
4. Mantenere lo sfigmomanometro, incluse le batterie, lontano dai bambini per prevenire l'utilizzo abusivo.
5. Le istruzioni per l'uso e il dispositivo stesso non sostituiscono la visita dal medico. La diagnosi di una malattia, il suo trattamento e la prescrizione di farmaci spettano al medico. In caso di problemi rivolgersi al proprio medico di fiducia.

Technische Daten

Messbereich	Druck: 20 ~ 300 mmHg Pulsfrequenz: 40 ~ 200 Puls / min
Genauigkeit	Druck: 3 mmHg Pulsfrequenz: $\pm 5\%$ vom Messwert
Messverfahren	oszillometrische Methode
Inflation Methode	elektrische Rollpumpe
Deflation Methode	mechanische Entlüftungsventil
Schnellablas	Elektromagnetventil
Anzeige	digitale Flüssigkristallanzeige
Speicher	2x50-Sets
Betriebszustand	5 ~ 40°C (41~104°F), 15 ~ 90%RH
Lagerbedingungen	-20 ~ 55 C (-4 ~ 131F), <93% RH
Betriebsspannung	6 V  (4xLR6 / AM-3 / AA Alkali-Batterie)
Batterielebensdauer	ca. 250 Messungen mit 4xLR6
Manschettengröße	für Oberarmumfänge von 20 bis 35 cm
Abmessung	142x142x120mm (ohne Manschette)
Gewicht	522 g (inklusive Batterien)

Garantieinformationen

Für das Blutdruckmessgerät gewähren wir eine Garantie von 2 Jahren. Während der Garantiezeit wird das defekte Gerät kostenlos instandgesetzt. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf unsachgemäße Behandlung, Unfälle, Verschleiß (Manschette), Nichtbeachten der Gebrauchsanweisung oder Änderungen am Gerät durch Dritte zurückzuführen sind. Unter die Garantie fallen nicht: Verpackung, Batterien und die Gebrauchsanweisung.

Entsorgungshinweise



Defekte oder nach Ende der Nutzungsdauer außer Betrieb genommene Geräte können Rückstände enthalten, die ein Risiko für die Umwelt darstellen könnten. Bitte entsorgen Sie das Gerät sachgerecht über eine kommunale Sammelstelle für elektrische Altgeräte.

Batterien müssen sachgerecht entsorgt werden. Im batterievertreibenden Handel sowie in kommunalen Sammelstellen stehen entsprechende Behälter zur Batterie-Entsorgung bereit.



K-jump Health Co., Ltd.,
No.56, Wu Kung 5th Rd.
New Taipei Industrial Park,
New Taipei City, 24890 Taiwan



Polygreen Germany GmbH
Ruhlsdorfer Str. 95
14532 Stahnsdorf, Germany

Importeur / Kundendienst

SCALA Electronic GmbH
Ruhlsdorfer Str. 95
14532 Stahnsdorf
www.scala-electronic.de

scala®

Sfigmomanometro per il braccio SC 7670

CE 0197



Istruzioni per l'uso